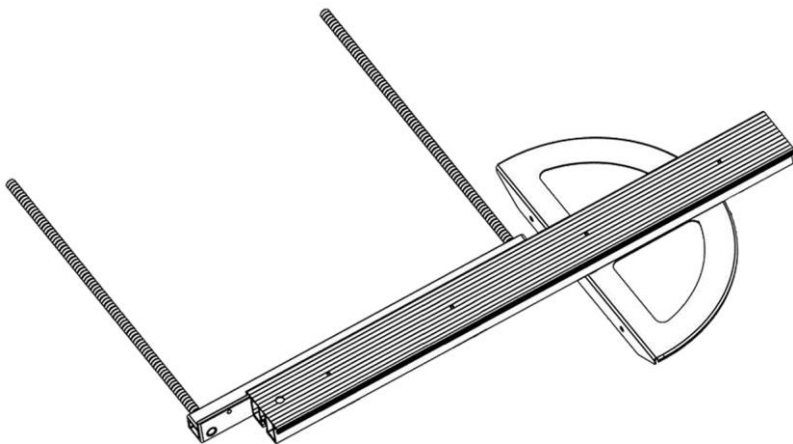


de	Universalführung	Originalbetriebsanleitung	2
en	Universal guide	Translation of the original operating instructions	3
fr	Guide universel	Traduction de la notice d'emploi originale	4
it	Guida universale	Traduzione delle istruzioni per l'uso originali	5
nl	Universele geleiding	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	6
es	Guía universal	Traducción del manual de instrucciones original	7
fi	Yleiskäyttöinen ohjainkisko	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	8
sv	Universalstyrning	Översättning av originalbruksanvisningen	9
da	Universalstyring	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	10
ru	Универсальная направляющая	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации	11
pl	Prowadnicy uniwersalnej	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	12
cs	Univerzální vodítko	Překlad původního provozního návodu	13
sl	Univerzalno vodilo	Prevod izvirnih navodil za uporabo	14
sk	Univerzálne vedenie	Preklad originálneho návodu na používanie	15



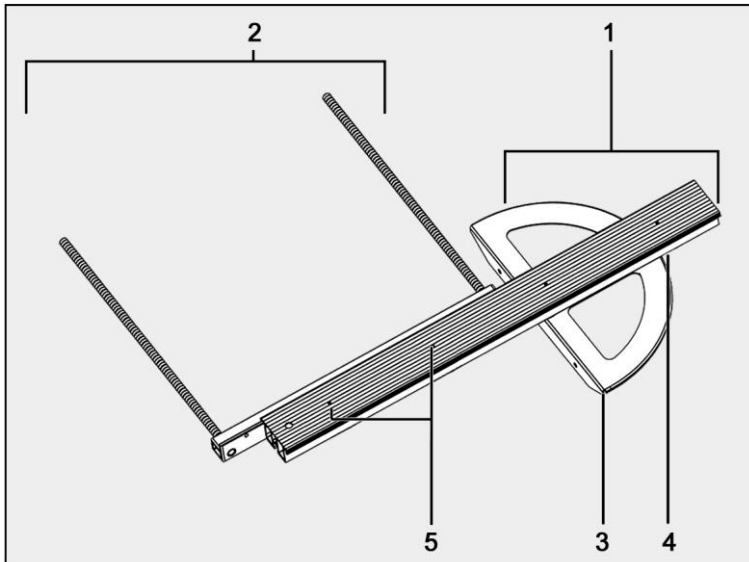
1 Erzeugnisangaben

Zu Zubehör „Universalführung“ mit Art.-Nr. 202069

1.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Betrieb



MAF02365/a

Die Universalführung 1 (Schifferschiene) kann mit allen MAFELL-Maschinen, die mit einem Parallelanschlag wie 2 (siehe Abbildung) ausgerüstet sind, eingesetzt werden.

Der Winkelanschlag 3 kann nach Skala (auf der Unterseite der Universalführung) auf den gewünschten Wert eingestellt und mit der Flügelschraube 4 befestigt werden.

Die Universalführung 1 wird mit dem Winkelanschlag 3 am Werkstück angelegt und die Führungsschiene 5 mit der Hand auf dem Werkstück gehalten. Die MAFELL-Maschine wird mit dem Parallelanschlag 2 in die Führungsschiene 4 eingeführt und über das Werkstück verschoben. Die Universalführung 1 wird durch Gummistreifen gegen Verrutschen gesichert und kann zusätzlich über die Löcher 5 auf dem Werkstück befestigt werden.

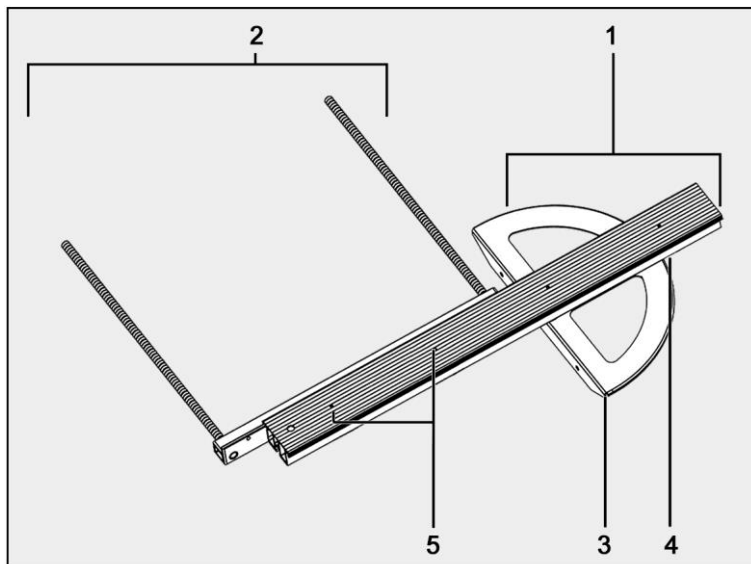
1 Product information

In respect of accessory "universal guide" with item No. 202069

1.1 Manufacturer's data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-mail: mafell@mafell.de

2 Use according to intended purpose / operation



MAF02365/a

The universal guide 1 (shift rail) can be used with all MAFELL machines that are equipped with a parallel guide fence as 2 (see illustration).

The angle fence 3 can be set to the desired value with the scale (at the reverse side of the universal guide) and fastened with the wing screw 4.

The universal guide 1 is placed against the workpiece with the angle fence 3 and the guide rail 5 is held in place on the workpiece manually. The MAFELL machine is introduced into the guide rail 4 with the parallel guide fence 2 and shifted across the workpiece. The universal guide 1 is secured with rubber strips against slipping and can in addition be fastened on the workpiece through the holes 5.

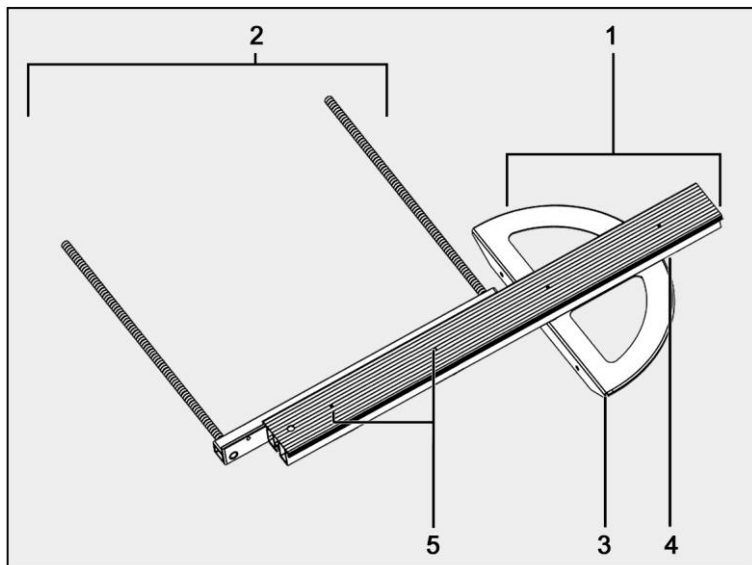
1 Données caractéristiques

Concernant l'accessoire « guide universel » portant le n° d'art. 202069

1.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Strasse 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812- 218, e-mail mafell@mafell.de

2 Utilisation conforme / fonctionnement



MAF02365/a

Le guide universel 1 (rail d'empannon) peut être utilisé avec toutes les machines MAFELL équipées d'un guide parallèle comme le montre la position 2 (illustration).

La butée angulaire 3 peut être réglée sur la valeur souhaitée à l'aide de l'échelle graduée (sur la face inférieure du guide universel) et fixée avec la vis à ailettes 4.

Le guide universel 1 est appliqué contre la pièce à usiner avec la butée angulaire 3 et le rail de guidage 5 est retenu à la main sur la pièce à usiner. La machine MAFELL est introduite dans le rail de guidage 4 avec le guide parallèle 2 et déplacée au-dessus de la pièce à usiner. Le guide universel 1 est protégé contre le glissement par des bandes de caoutchouc et peut en outre être fixé sur la pièce par les trous 5.

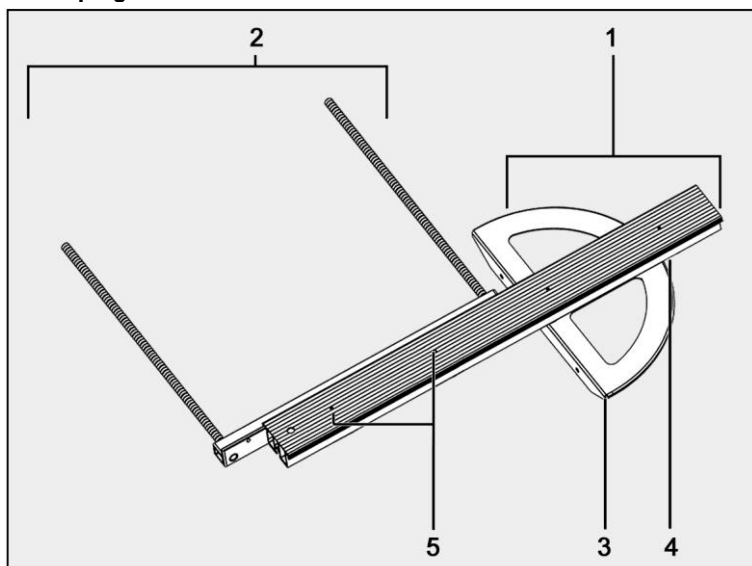
1 Informazioni sul prodotto

inerente l'accessorio «Guida universale» con codice 202069

1.1 Informazioni sul fabbricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefono +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-mail mafell@mafell.de

2 Impiego conforme alla destinazione / Funzionamento



MAF02365/a

La guida universale 1 (guida Schifter) può essere utilizzata con tutte le macchine MAFELL dotate di una battuta parallela come 2 (vedi figura).

La battuta angolare 3 può essere regolata al valore desiderato in base alla scala (sul lato inferiore della guida universale) e fissata con la vite ad alette 4.

La guida universale 1 viene appoggiata al pezzo con la battuta angolare 3 e la barra guida 5 viene tenuta a mano sul pezzo. La macchina MAFELL viene inserita nella barra guida 4 con la battuta parallela 2 e spostata sul pezzo.

La guida universale 1 viene bloccata contro lo scivolamento da strisce di gomma e può essere fissata aggiuntivamente sul pezzo attraverso i fori 5.

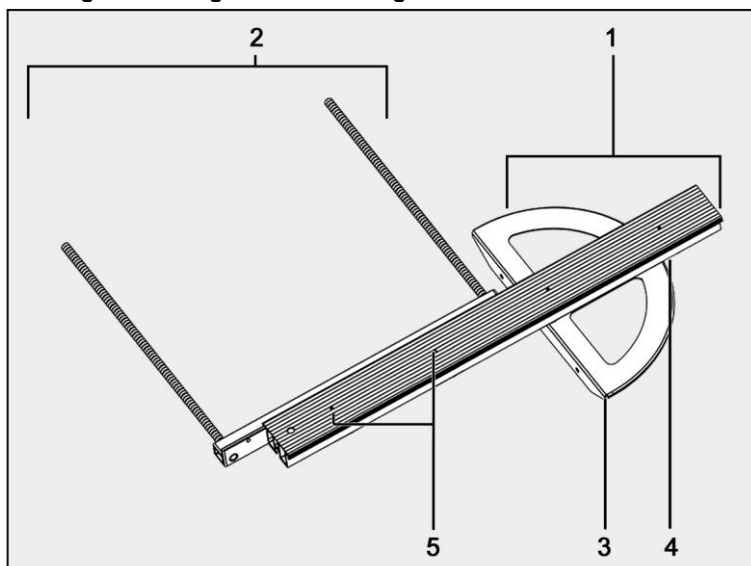
1 Gegevens van het product

Bij toebehoren "universele geleiding" met art.-nr. 202069

1.1 Gegevens van de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf/Neckar, Tel. +49 7423/812-0, Fax +49 7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Reglementair gebruik / werking



MAF02365/a

De universele geleiding 1 (schifferrail) kan met alle MAFELL-machines toegepast worden die met een evenwijdige aanslag als 2 (zie afbeelding) zijn uitgevoerd.

De hoekaanslag 3 kan op de schaal (aan de onderkant van de universele geleiding) op de gewenste waarde ingesteld en met de vleugelschroef 4 bevestigd worden.

De universele geleiding 1 wordt met de hoekaanslag 3 tegen het werkstuk aan gelegd en de geleiderail 5 wordt met de hand op het werkstuk vastgehouden. De MAFELL-machine wordt met de evenwijdige aanslag 2 in geleiderail 4 geschoven en over het werkstuk verschoven. De universele geleiding 1 wordt met rubber stroken tegen wegglijden beveiligd en kan bovendien via de gaten 5 op het werkstuk worden bevestigd.

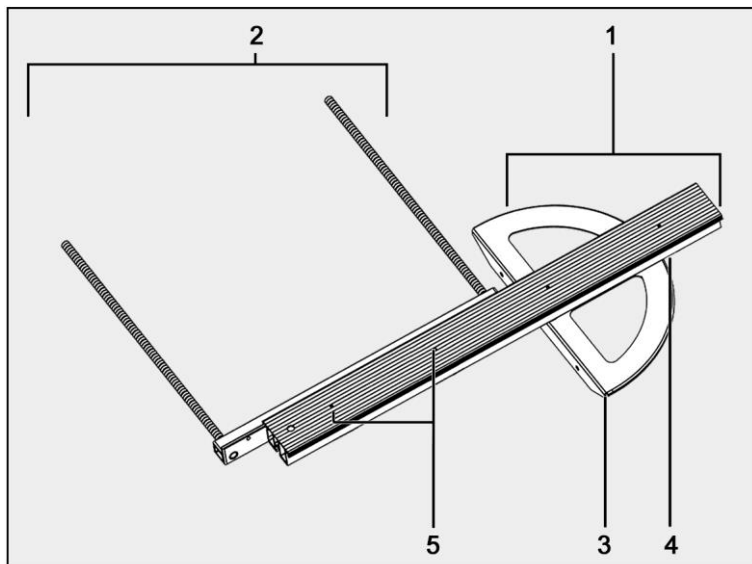
1 Datos del producto

Del accesorio «Guía universal» con el número de referencia 202069

1.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2 Uso correcto / Funcionamiento



MAF02365/a

La guía universal 1 (para el corte a medida) se puede utilizar con todas las máquinas MAFELL que estén equipadas con un tope paralelo como 2 (véase figura).

El tope angular 3 se puede ajustar con la escala (en la parte inferior de la guía universal) al valor deseado y fijar con el tornillo de mariposa.

La guía universal 1 se coloca con el tope angular 3 en la pieza de trabajo y el riel guía 5 se sujeta con la mano sobre la pieza de trabajo. La máquina MAFELL se introduce con el tope paralelo 2 en el riel guía 4 y sobre la pieza de trabajo. La guía universal 1 se asegura con una tira de goma para evitar que se deslice y también se puede fijar en la pieza de trabajo a través de los orificios 5.

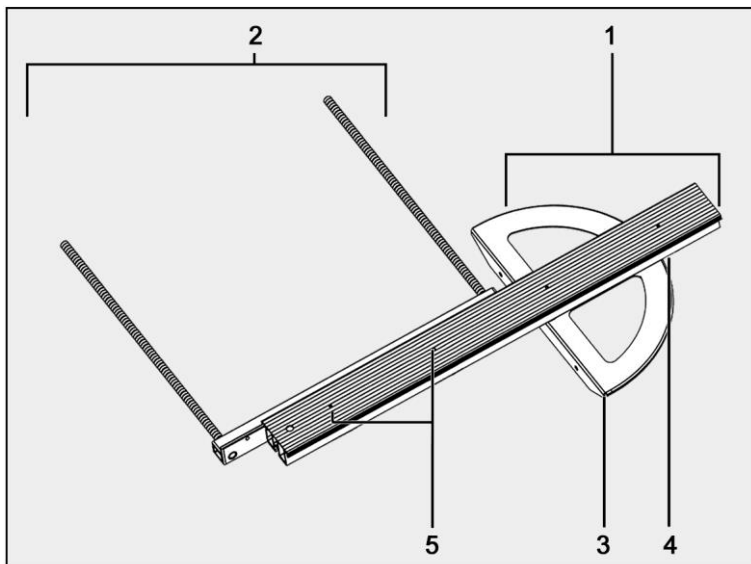
1 Tuotetiedot

Lisävaruste ”Yleiskäyttöinen ohjainkisko”, tuotenumero 202069

1.1 Tiedot valmistajasta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Käyttötarkoitus / Käyttö



MAF02365/a

Yleiskäyttöinen ohjainkisko 1 (siirtokisko) soveltuu käytettäväksi kaikkien MAFELL-koneiden kanssa, jotka on varustettu rinnakkaisvasteella (kuvassa kohta 2).

Kulmarajoitin 3 on mahdollista säätää asteikon (sijaitsee yleiskäyttöisen tuen alapuolella) avulla haluttuun arvoon ja lukita siipimutterin 4 avulla.

Yleiskäyttöinen ohjainkisko 1 asetetaan työkappaletta vasten kulmarajoittimen 3 avulla, jonka jälkeen ohjainkiskoa 5 pidetään painettuna työkappaletta vasten. MAFELL-kone kiinnitetään ohjainkiskoon 4 rinnakkaisvasteen 2 avulla ja työnnetään sen jälkeen työkappaleen yli. Yleiskäyttöisen ohjainkiskon 1 kiinnitys varmistetaan liukumisen estämiseksi kuminauhoilla, jonka lisäksi se voidaan kiinnittää työkappaleeseen reikiin 5 avulla.

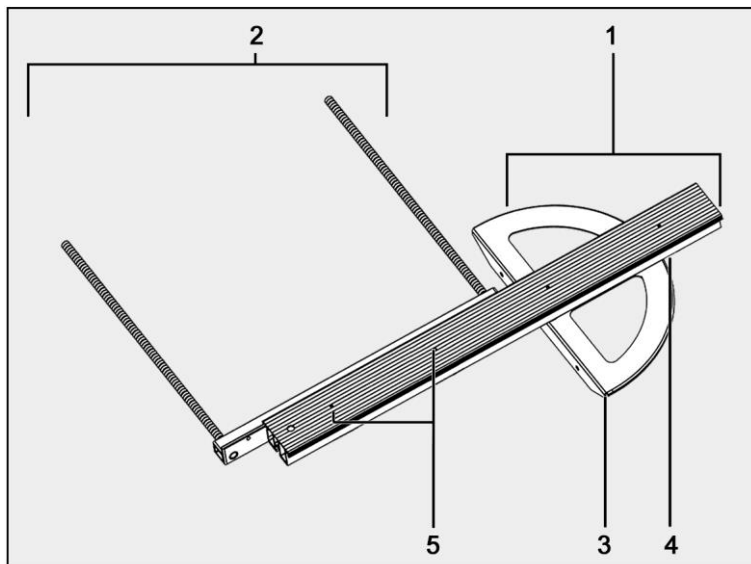
1 Produktdata

För tillbehör till "universalstyrning" med art.nr. 202069

1.1 Uppgifter om tillverkare

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-post mafell@mafell.de

2 Användning enligt bestämmelserna / Drift



MAF02365/a

Universalstyrningen 1 (växlingsskenan) kan användas med alla MAFELL-maskiner som är utrustade med ett parallellanslag som 2 (se bild).

Vinkelanslaget 3 kan ställas in på önskat värde med hjälp av skalan (på undersidan av universalstyrningen) och spännas fast med vingskruven 4.

Universalstyrningen 1 placeras på arbetsstycket med vinkelanslaget 3 och styrskenan 5 hålls på arbetsstycket för hand. MAFELL-maskinen förs in i styrskenan 4 med parallellanslag 2 och skjuts över arbetsstycket. Universalstyrningen 1 har gummilister som säkrar mot glidning och kan även fästas på arbetsstycket med hjälp av hålen 5.

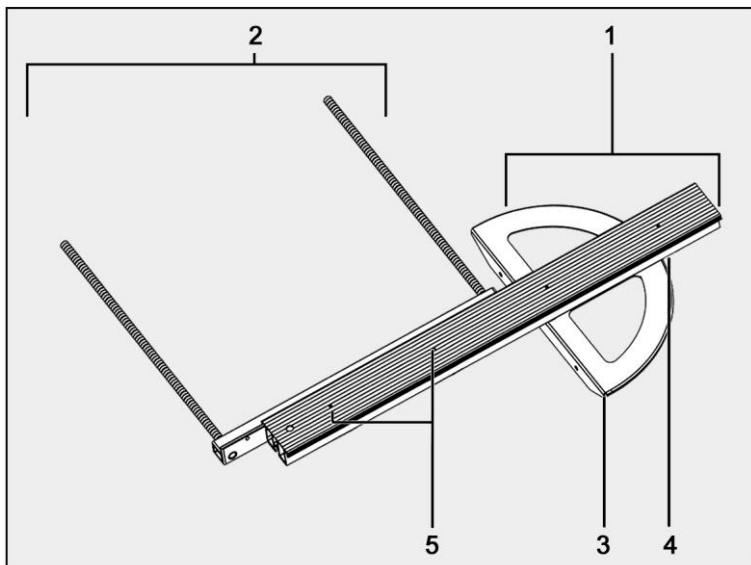
1 Produktinformationer

Til tilbehør "Universalstyring" med art.nr. 202069

1.1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Tilsigtet brug / drift



MAF02365/a

Universalstyringen 1 (skifteskinne) kan bruges med alle MAFELL-maskiner, der er udstyret med et parallelanslag som 2 (se illustrationen).

Vinkelanslaget 3 kan indstilles til den ønskede værdi i henhold til skalaen (på undersiden af universalstyringen) og fastgøres med vingskruen 4.

Universalstyringen 1 placeres mod emnet med vinkelanslaget 3, og styreskinnen 5 holdes på emnet med hånden. MAFELL-maskinen indsættes i styreskinnen 4 med parallelanslag 2 og køres hen over emnet. Universalstyringen 1 er sikret mod glidning med gummilister og kan desuden fastgøres til emnet via hullerne 5.

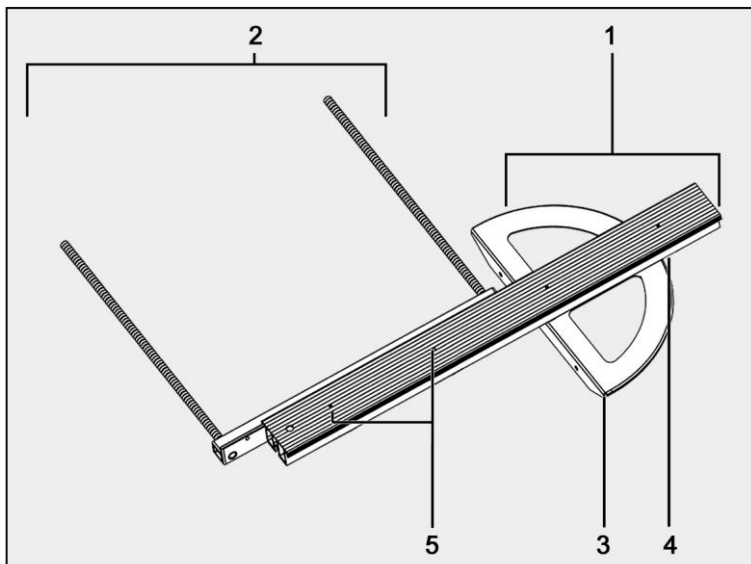
1 Данные изделия

принадлежностей «универсальная направляющая» с арт. № 202069

1.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218, эл. почта mafell@mafell.de

2 Эксплуатация / использование по назначению



MAF02365/a

Универсальная направляющая 1 (шина для стропил) может использоваться со всеми станками MAFELL, оснащенными параллельным упором типа 2 (см. рисунок).

Угловой упор 3 можно установить на нужное значение в соответствии со шкалой (на нижней стороне универсальной направляющей) и закрепить барашковым винтом 4.

Универсальная направляющая 1 устанавливается на заготовку с помощью углового упора 3, а направляющая шина 5 удерживается на заготовке рукой. Станок MAFELL вставляется в направляющую шину 4 с помощью параллельного упора 2 и перемещается над заготовкой. Универсальная направляющая 1 фиксируется резиновыми полосками во избежание проскальзывания и может дополнительно крепиться к заготовке через отверстия 5.

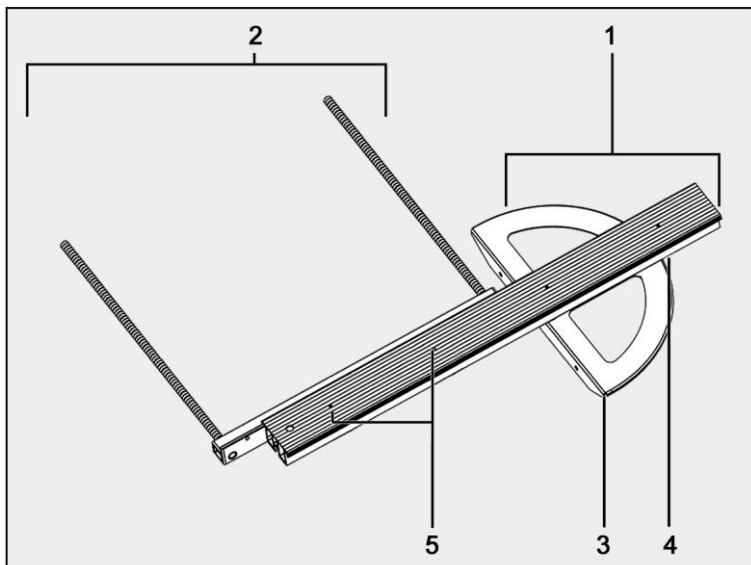
1 Informacje dot. produktu

Do akcesoriów „prowadnicy uniwersalnej” z nr art. 202069

1.1 Dane dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2 Eksploatacja / użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



MAF02365/a

Prowadnicy uniwersalnej 1 (kulawki) można użyć we wszystkich maszynach MAFELL, które wyposażono w ogranicznik równoległy 2 (patrz ilustracja).

Ogranicznik kątowy 3 można ustawić przy użyciu podziałki (na dolnej stronie prowadnicy uniwersalnej) na żadaną wartość i zamocować przy użyciu śruby skrzydełkowej 4.

Prowadnicę uniwersalną 1 przykłada się ogranicznikiem kątowym 3 do obrabianego przedmiotu, a następnie szynę prowadzącą 5 przytrzymuje się ręką na obrabianym przedmiocie. Maszynę MAFELL wprowadza się ogranicznikiem równoległym 2 do szyny prowadzącej 4 i przesuwają się ponad obrabiany przedmiot. Prowadnicę uniwersalną 1 zabezpiecza się przed ślizganiem przy użyciu paska gumy i można ją dodatkowo zamocować używając otworów 5 na obrabianym przedmiocie.

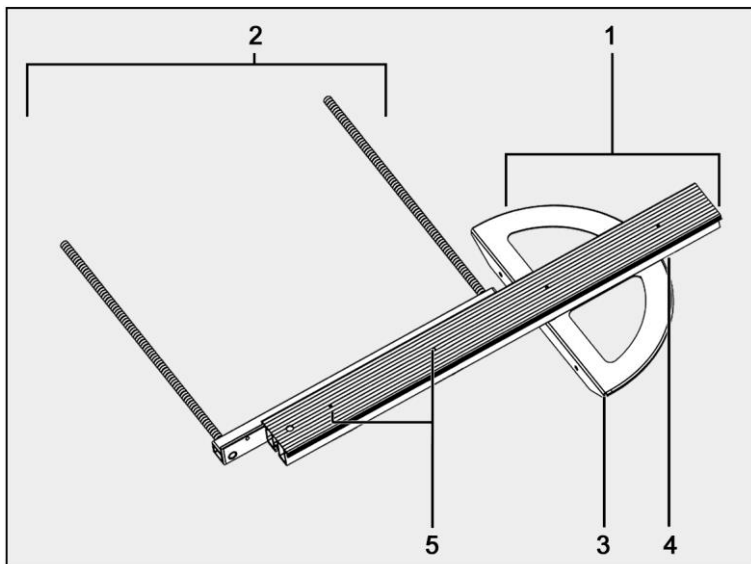
1 Údaje o výrobku

K příslušenství „Univerzální vodítko“ s č. výr.. 202069

1.1 Údaje k výrobci

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2 Užívání / provoz výrobku v souladu s jeho určením



MAF02365/a

Univerzální vodítko 1 (vodící lišta) lze používat se všemi přístroji společnosti MAFELL, které jsou vybaveny souběžným dorazem jako 2 (viz obrázek).

Doraz úhlu 3 lze nastavit na stupnici (na dolní straně univerzálního vodítka) na požadovanou hodnotu a upevnit pomocí křídlatého šroubu 4.

Univerzální vodítko 1 se přiloží dorazem úhlu 3 k obrobku a vodící kolejnici 5 držte rukou na obrobku. Stroj společnosti MAFELL se zasune souběžným dorazem 2 do vodící kolejnice 4 a posouvá se přes obrobek. Univerzální vodítko 1 je zajištěno pomocí pryžových pruhů proti uklouznutí a navíc je lze na obrobek připevnit přes otvory 5.

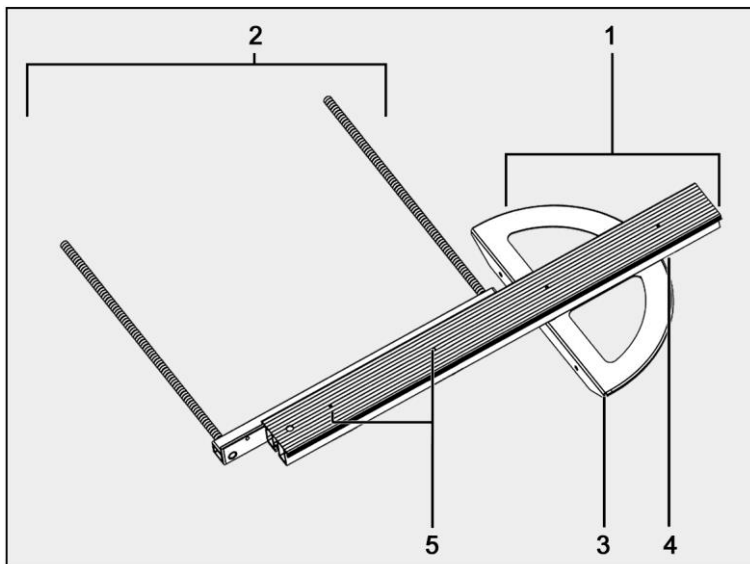
1 Podatki o proizvodu

Za dodatno opremo »Univerzalno vodilo« s št. art. 202069

1.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218, E-pošta mafell@mafell.de

2 Namenska uporaba/obratovanje



MAF02365/a

Univerzalno vodilo 1 (prestavna tirnica) se lahko uporablja z vsemi stroji MAFELL, ki so opremljeni z vzporednim omejevalom, kot je 2 (glejte sliko).

Kotno omejevalo 3 lahko nastavite na želeno vrednost s skalo (na spodnji strani univerzalnega vodila) in ga pritrdite s krilnim vijakom 4.

Univerzalno vodilo 1 s kotnim omejevalom 3 namestite na obdelovanec, tirnico vodila 5 pa z roko držite na obdelovancu. Stroj MAFELL se z vzporednim omejevalom 2 vstavi v tirnico vodila 4 in potisne čez obdelovanec. Univerzalno vodilo 1 je z gumijastimi trakovi zavarovano proti zdrsu in se lahko prek lukenj 5 dodatno pritrdi na obdelovanec.

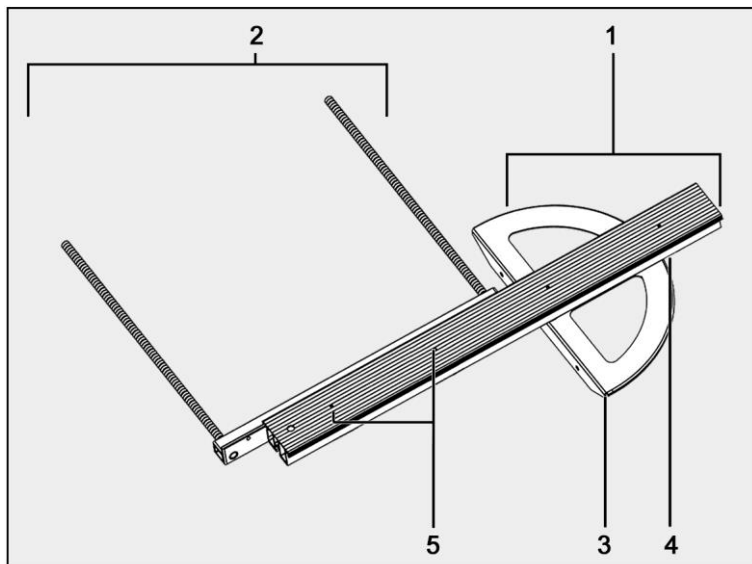
1 Údaje o výrobku

Pre príslušenstvo „Univerzálne vedenie“ s výrobkom č. 202069

1.1 Údaje o výrobcovi

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefón +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, Email mafell@mafell.de

2 Používanie podľa predpisov / prevádzka



MAF02365/a

Univerzálne vedenie 1 (radiaca koľajnica) sa dá použiť so všetkými strojmi MAFELL, ktoré sú vybavené paralelným dorazom ako 2 (pozri obrázok).

Uhlový doraz 3 sa dá nastaviť na požadovanú hodnotu pomocou stupnice (na spodnej strane univerzálneho vedenia) a upevniť pomocou krídlovej skrutky 4.

Univerzálne vedenie 1 sa umiestni na obrobku pomocou uhlového dorazu 3 a vodiaca koľajnica 5 sa drží manuálne na obrobku. Stroj MAFELL sa zasunie do vodiacej koľajnice 4 spolu s paralelným dorazom 2 a posúva cez obrobok. Univerzálne vedenie 1 je zabezpečené proti šmyku prostredníctvom gumových pásov a dá sa pripevniť aj k obrobku pomocou otvorov 5.

